



MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUCCIÓ CREATIVA I HUMANÍSTICA

Informació general

Àrea acadèmica	<input type="checkbox"/> Ciències Experimentals <input type="checkbox"/> Ensements Tècnics <input type="checkbox"/> Ciències de la Salut <input type="checkbox"/> Ciències Socials i Jurídiques <input checked="" type="checkbox"/> Humanitats
Organització	Departament de Teoria dels Llenguatges i Ciències de la Comunicació de la UVEG
Universitats participants	Universitat de València, Universitat d'Alacant i Universitat Jaume I
Durada	1 curs acadèmic. Possibilitat de cursar a temps parcial.
Crèdits ECTS	60
Preu	Segons taxes oficials pendents de publicar. Preu orientatiu: 24,54 €/crèdit.
Lloc d'impartició	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació
Modalitat	Presencial
Idioma	Castellà
Contacte per a informació de caràcter acadèmic	postgrado@uv.es
Contacte per a informació de caràcter acadèmic	enrique.serra@uv.es
Web pròpia	No
Constitueix el període de formació d'un programa de doctorat?	Sí
Denominació del programa de doctorat:	La Traducció i la Societat del Coneixement
Més informació sobre el programa de doctorat:	http://www.uv.es/postgrau/pdfDO/latraduccion.pdf

Descripció

Aquest màster interuniversitari pretén donar resposta a una necessitat clara de formació especialitzada de la Comunitat Valenciana, caracteritzada pel sòlid dinamisme internacional de les seues empreses, així com per la nombrosa presència de ciutadans de la Unió Europea i d'altres àmbits, les necessitats lingüístiques dels quals han de cobrir els traductors i els intèrprets.

El màster en Traducció Creativa i Humanística centra l'atenció en la traducció de gèneres discursius que posen de



manifest una utilització creativa del llenguatge, que explota les possibilitats expressives i estètiques de les llengües, cosa que porta a atendre no solament la traducció literària, sinó també la de textos publicitaris, guions, còmics, cançons o el doblatge i la subtitulació, l'accessibilitat, etc.

Objectius

Oferir, en un marc d'aprenentatge interdisciplinari, una formació avançada ambiciosa i clarament diferenciada quant a la seua especialització, així com amb capacitat d'adaptació a la realitat professional de la traducció creativa i humanística i a les demandes del mercat laboral.

Proporcionar una sòlida base de coneixements i mètodes que garantisquen el desenvolupament d'investigació de qualitat en el camp acadèmic de la traducció.

Requisits específics d'admissió

El màster va adreçat especialment a titulats universitaris en Traducció i Interpretació, Filologia o altres àrees afins, i a professionals de la traducció que es vulguen reciclar i tinguen una titulació universitària.

Criteris d'admissió

Per poder-hi ser admès, es considerarà requisit *sine qua non* el coneixement avançat de les dues llengües implicades en cada cas –l'espanyol i la llengua estrangera triada com a font de traducció (anglès o francès)–, així com posseir un perfil acadèmic o professional adequat per al màster. Ambdós aspectes –igual que tots els mèrits que el candidat o la candidata alegue en el currículum– caldrà acreditar-los de forma documental i, si la Comissió d'Admissió ho considera convenient, a través d'entrevista personal.

Per valorar la idoneïtat dels candidats i de les candidates, es considerarà especialment l'expedient acadèmic en relació amb el perfil del màster, l'experiència professional, així com haver superat altres cursos de postgrau rellevants, amb una atenció especial als màsters procedents del postgrau interuniversitari La Traducció i la Societat del Coneixement.

Pla d'estudis en crèdits ECTS

TITULACIÓ	DENOMINACIÓ	CRÈDITS
2055	TRADUCCIÓ CREATIVA I HUMANÍSTICA	60

(*) OBLIGATÒRIES

40704	Enfocaments teòrics en els estudis de traducció	3
40705	Anàlisi discursiva aplicada a la traducció	3
40706	Correcció i edició professional de textos	3
40707	Deontologia i pràctica professional	6
40708	Treball fi de màster	6

21

(*) Les assignatures obligatòries s'impartixen en totes les universitats.

(**) OPTATIVES (1). ITINERARI 1: FORMACIÓ ESPECIALITZADA EN ANGLÈS

40709	Anàlisi de textos literaris i audiovisuals (anglès)	4
40710	Traducció de gèneres narratius per a joves i xiquets (anglès)	4
40711	Traducció de gèneres narratius per a adults (anglès)	4
40712	Traducció per al doblatge (anglès)	4
40713	Traducció per a la subtitulació (anglès)	4

20

(1) Assignatures que han de ser cursades obligatòriament en l'itinerari 1.

(**) OPTATIVES (2). ITINERARI 2: FORMACIÓ ESPECIALITZADA EN FRANCÈS

40714	Anàlisi de textos literaris i audiovisuals (francès)	4
40715	Traducció de gèneres narratius per a joves i xiquets (francès)	4
40716	Traducció de gèneres narratius per a adults (francès)	4
40717	Traducció per al doblatge (francès)	4
40718	Traducció per a la subtitulació (francès)	4

20

(2) Assignatures que han de ser cursades obligatòriament en l'itinerari 2.

(**) OPTATIVES

40719	Traducció d'altres gèneres literaris i audiovisuals (anglès)	5
40720	Traducció de documentals (anglès)	5
40721	Traducció teatral i poètica (anglès)	5
40722	Traducció de còmics i videojocs (anglès)	5
40723	Esriptura de guions (anglès)	5
40724	Literatura i cinema (anglès)	5
40725	Traducció audiovisual i accessibilitat (anglès)	5
40726	Traducció d'altres gèneres literaris i audiovisuals (francès)	5
40727	Traducció de documentals (francès)	5
40728	Traducció teatral i poètica (francès)	5
40729	Traducció de còmics i videojocs (francès)	5
40730	Esriptura de guions (francès)	5
40731	Literatura i cinema (francès)	5
40732	Traducció audiovisual i accessibilitat (francès)	5
40733	Traducció d'altres gèneres literaris i audiovisuals (alemany)	5
40734	Traducció de documentals (alemany)	5

10

40735	Traducció teatral i poètica (alemany)	5
40736	Traducció de còmics i videojocs (alemany)	5
40737	Esriptura de guions (alemany)	5
40738	Literatura i cinema (alemany)	5
40739	Traducció audiovisual i accessibilitat (alemany)	5
40740	Traducció d'altres gèneres literaris i audiovisuals (italià)	5
40741	Traducció de documentals (italià)	5
40742	Traducció teatral i poètica (italià)	5
40743	Traducció de còmics i videojocs (italià)	5
40744	Esriptura de guions (italià)	5
40745	Literatura i cinema (italià)	5
40746	Traducció audiovisual i accessibilitat (italià)	5

() OPTATIVES**

9

40747	Iniciació a la investigació ***	9
40748	Pràctiques professionals ****	9

*** Perfil acadèmic/investigador, **** Perfil professional

() Les assignatures optatives sols s'impartixen a la Universitat de València**